

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Plans for the Wedding Day 伦敦人谈王室婚礼日计划

William: Hello and welcome to On the Town. I'm William Kremer.

Li: 大家好我是杨莉。William, what's happening on April 29?

William: April 29? That's next Friday. Hmm. I don't know, Li.

Li: **Oh well, you should know!** 我们的记者 Michelle 采访了几位伦敦人，问问他们将在四月29日这天做些什么。看看你能不能听出来届时英国将有什么重要活动。

Insert

Michelle: *What will you be doing on April 29th?*

Woman: *At home watching the royal wedding of course!*

William: Ah it's the royal wedding!

Li: **William, how could you forget?!** 下周五威廉王子和凯特·米德尔顿小姐将在伦敦的威斯敏斯特大教堂举行婚礼。全英国放假一天。

William: But how are British people planning to use their day off? Just now we heard Michelle speaking to a woman who said she would be "at home watching the royal wedding".

Li: 刚才讲话的这位妇女说她和她母亲一起从外地进城来伦敦看看，Michelle 同母女俩进行交谈，我们一起来听听下面几段对话录音，看看王室婚礼日这天这母女俩打算在家里做些什么？

Insert

Michelle: *And are you going to be watching it on telly as well?*

Mother: *Yeah, I shall be watching it on telly, yeah.*

Michelle: *Brilliant, and do you think that you might try and arrange a bit of a tea party or anything like that? Are you going to be doing anything special or just watching it?*

Mother: *We'll probably have a tea party won't we? There'll be only the two of us but we'll have a tea party I expect.*

Daughter: *Yeah.*

Michelle: *Maybe you can buy one of those Kate and Wills mugs or something like that?*

Mother: *Oh we'll have bunting. We like bunting.*

Daughter: *Yeah, we like bunting!*

William: So mother and daughter are going to have a little tea party.

Li: 她们准备举办一次茶点聚会 a tea party 茶会。很多英国人都计划着举行聚会来庆祝王室婚礼。But Will, there was a tricky word in that clip. Bunting.

Insert

Mother: *Oh we'll have bunting. We like bunting.*

Daughter: *Yeah, we like bunting!*

Li: Bunting 是把五颜六色的小彩旗子一串串地挂起来，营造一种喜庆的气氛。这是英国的一个传统，在春暖花开时节的花园聚会上经常看到。Bunting. What a lot of bunting we will be seeing next week!

It's wonderful that all British people are so interested in the royal wedding!

William: Well Li, the truth is, not all British people are interested in the wedding. Let's listen to the next clip. Is this man a royalist?

Li: A royalist 保皇派。

Insert

Michelle: *What will you be doing on April 29?*

Man: *To be honest, I'm not quite sure. I haven't got anything marked in my diary. Is there something I should be worried about?*

Michelle: *Think about it. What's happening?*

Man: *To be honest, I'm not too great, politically.*

Michelle: *I'm just going to tell you! It's Kate and William's day of their marriage!*

Man: *OK, well I'm not a royalist so to be honest I'm probably going to be sat at home watching TV. Not really too concerned about the future of the monarchy and to be honest it's just a wedding between two upper class people.*



Li: 这位男子说, **it's just a wedding between two upper class people** 那只不过就是两个上层人之间的婚礼罢了。 **He's definitely not a royalist!**

William: No, definitely not!

Let's just hear one more clip. What is this person planning to do during the royal wedding?

Insert

Man: *I might actually be working there because I do a waitering job, so I might actually get a job waitering that I haven't confirmed yet. But that would be amazing, to actually work there.*

Michelle: *Oh my goodness, so you might be working at the royal wedding?*

Man: *Yeah, no, I actually might be yeah, which will be quite cool.*

Michelle: *Brilliant! So you'll be serving canapés to like Kate and Will...*

Man: *Champagne and stuff... yeah it'll be wicked. Really cool.*

Woman [off] *That'll be awesome!*

Man: *My grandma wants me to nick a piece of wedding cake... so I'll do my best!*

Michelle: *Do you think that you might meet some glamorous guests and stuff like that?*

Man: *Oh certainly, yeah! David Beckham's going isn't he? So that would be top of my list to see.*

William: That man said he might be at the actual wedding, waitering.

Li: 他是餐厅服务员 **waitering** 意思是餐厅服务。

William: Serving champagne and canapés.

Li: Canapés 西式宴会小点心。

William: And his grandmother has asked him to nick a piece of wedding cake!

Li: To nick something 就是偷东西的意思。不过这个词不正式, 比较口语化。

William: But he just wants to see David Beckham.

Insert

Man: *David Beckham's going isn't he? So that would be top of my list to see.*

William: So what are you planning to do on April 29, Li?

Li: Oh, I will be in Tianjin with my parents, actually.

William: Oh in China?

Li: Yes. How about you, William?

William: Er, I'm going to be in Sicily.

Li: Sicily 意大利的西西里! I can see you are not much of a royalist, are you?

William: Well, I just wanted a holiday! But you're not much of a royalist either; you're going to be in China!

Li: No. 好了, 下周四, 也就是婚礼日的前一天, 我们一起来看看婚礼车队 the wedding procession. Bye for now.

William: Bye bye!